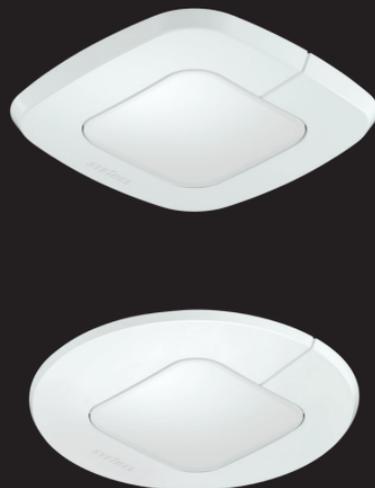


- D STEINEL Vertrieb GmbH** - Dieselstraße 80-84
33442 Herzbrock-Clarholz - Tel.: +49-5245/448-188
Fax: +49-5245/448-197 - www.steinel.de
- A Steinel Austria GmbH** - Hirschstettner Strasse 19/A/2/2
A-1220 Wien - Tel.: +43/1/2023470 - Fax: +43/1/2020189
info@steinel.at
- CH PUAG AG** - Oberbenenstrasse 51 - CH-5620 Bremgarten
Tel.: +41/56/6488888 - Fax: +41/56/6488880 - info@puag.ch
- GB STEINEL U.K. LTD.** - 25, Manasy Road - Axis Park
Orton Southgate - GB-Peterborough Cambs PE2 6UP
Tel.: +44/1733/366-700 - Fax: +44/1733/366-701
steinel@steinel.co.uk
- IRL Socket Tool Company Ltd** - Unit 714 Northwest Business
Park - Kishane Drive - Ballyoolin Dublin 15
Tel.: 00353 1 8609120 - Fax: 00353 1 8612061
info@socketool.ie
- F STEINEL FRANCE SAS** - ACTIOCENTRE - CRT 2
Rue des Farnards - Bât. M - Lot 3
F-59818 Lessquin Cedex - Tel.: +33/3/20 30 34 00
Fax: +33/3/20 30 34 20 - info@steinelfrance.com
- NL Van Spijk B.V.**
Postbus 2 - 5688 HP OIRSCHOT - De Schepers 402
5688 HP OIRSCHOT - Tel.: +31 499 571810
Fax: +31 499 575795 - info@vanspijk.nl - www.vanspijk.nl
- B VSA Belgium** - Hagelberg 29 - B-2440 Geel
Tel.: +32/14/256050 - Fax: +32/14/256059
info@vsabelgium.be - www.vsabelgium.be
- L Minusines S.A.** - 8, rue de Hogenberg
L-1022 Luxembourg - Tel.: (00 352) 49 58 58 1
Fax: (00 352) 49 58 66/67 - www.minusines.lu
- E SAET-94 S.L.** - C/ Trepadella, nº 10 - Pol. Ind. Castellbisbal
Sud - E-08755 Castellbisbal (Barcelona) - Tel.: +34/93/772 28
49 - Fax: +34/93/772 01 80 - saet94@saet94.com
- I STEINEL Italia S.r.l.** - Largo Donagani 2 - I-20121 Milano
Tel.: +39/02/96457231 - Fax: +39/02/96459295
info@steinel.it - www.steinel.it
- P F.Fonseca SA**
Rua João Francisco do Casal 87/89
Esgueira, 3800-266 Aveiro - Portugal
Tel.: +351 234 303 900 - Fax: +351 234 303 910
ffonseca@ffonseca.com - www.fonseca.com
- S KARL H STRÖM AB** - Verktygsvägen 4 - S-55302 Jönköping
Tel.: +46 36 550 33 00 - www.khs.se - info@khs.se
- DK Roliba A/S** - Hvidkærvej 52 - DK-5250 Odense SV
Tel.: +45 6593 0357 - Fax: +45 6593 2757 - www.roliba.dk
- FI Oy Hedtec Ab** - Lauttasaarentie 50
FI-00200 Helsinki - Puh.: +358/207 638 000
valaistus@hedtec.fi - www.hedtec.fi/valaistus
- N Vilan AS** - Otaf Helssetsvai 8 - N-0694 Oslo
Tel.: +47/22725000 - post@vilan.no - www.vilan.no
- GR PANOS Lingonis + Sons O. E.** - Aristotelous 8 Str.
GR-10554 Athens - Tel.: +30/210/3212021
Fax: +30/210/3218630 - lingonis@otenet.gr
- PL „LL” Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.**
Byków, ul. Wrocławska 43 - PL-55-095 Mirków
Tel.: +48 71 3980818 - Fax: +48 71 3980819
handlowy@langul.kaszuk.pl

- CZ ELNAS s.r.o.** - Občkové 394 - CZ-67181 Znojmo
Tel.: +420/515/220126 - Fax: +420/515/244347
info@elnas.cz - www.elnas.cz
- TR SAOS Teknoloji Elektrik Sanayi ve Ticaret Limited Şirketi**
Haliç Pıtat Paşa mahallesi
Yüzehavuz Sokak
PEPFA Ticaret Merkezi A Blok
Kat 5 No.313 - Şişli / İSTANBUL
Tel.: +90 212 220 09 20 - Fax: +90 212 220 09 21
iletisim@saosteknoloji.com.tr - www.saosteknoloji.com.tr
- H DINOCOOP Kft** - Radvány u. 24 - H-1118 Budapest
Tel.: +36/1/3193064 - Fax: +36/1/3193066
dinocoop@dinocoop.hu
- LT KVARCAS** - Neries krantinė 32 - LT-48463, Kaunas
Tel.: +370/37/408030 - Fax: +370/37/408031
info@kvarcas.lt
- EST Fortronic AS** - Tõöstuse tee 10 - EST-61715, Tõrvandi,
Tartu - Tel.: +372/71475208 - Fax: +372/71367229
info@fortronic.ee - www.fortronic.ee
- SLO ELEKTRO - PROJEKT PLUS D.O.O.**
Suha pri Predoskih 12 - SLO-4000 Kranj
PE-GRNJC 2 - 4220 Škofja Loka
Tel.: 00386-4-2521645 - GSM: 00386-40-856555
info@elektroprojektplus.si - www.priporocam.si
- SK NECO SK, a.s.** - Ružová ul. 111 - SK-01901 Iľava
Tel.: +421/42/4 45 67 10 - Fax: +421/42/4 45 67 11
neco@neco.sk - www.neco.sk
- RO Steinel Distribution SRL** - Parc Industrial Metrom
PO - 500269 Brasov - Str. Carpatilor nr. 60
Tel.: +40(0)268 53 00 00 - Fax: +40(0)268 53 11 11
www.steinel.ro
- HR Daljinsko upravljanje d.o.o.** - Bedričina Smetane 10
HR-10000 Zagreb - t: 00385 1 388 66 77
f: 00385 1 388 02 47 - daljinsko-upravljanje@net.hr
www.daljinsko-upravljanje.hr
- LV Ambergs SIA** - Brīvības gatve 195-16 - LV-1039 Rīga
Tel.: 00371 67550740 - Fax: 00371 67552850
www.ambergs.lv
- BG ТАШЕВ-ГАЛВИНГ ООД**
Бул. Климент Охридски № 68 - 1756 София, България
Тел.: +359 2 700 45 45 4 - Факс: +359 2 439 21 12
info@tashvev-galving.com - www.tashvev-galving.com
- RUS Best - Snab**
ул.1612 дома, д.д.м. 12 - 121127 Москва - Россия
Тел: +7 (495) 280-35-53
info@steinel.ru - www.steinel.ru
- CN STEINEL China**
Representative Office - Shanghai Pm. 25 A,
Huadu Mansion No. 838
Zhangyang Road Shanghai 200122
Tel: +86 21 5820 4486 - Fax: +86 21 5820 4212
james.cha@steinel.cn - info@steinel.cn - www.steinel.cn

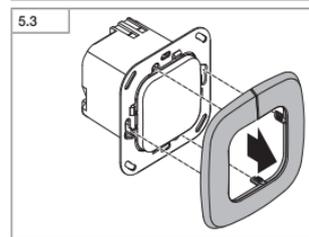
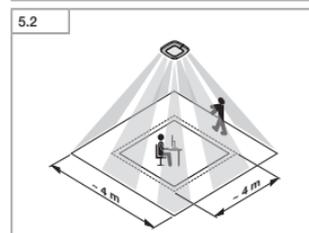
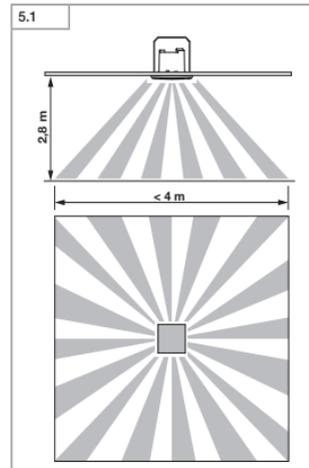
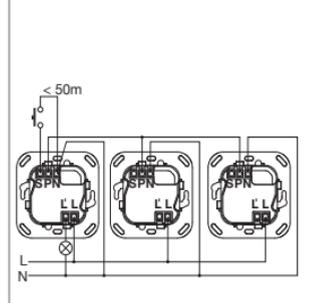
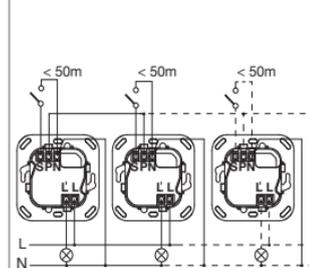
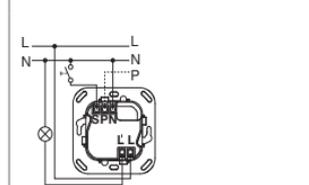
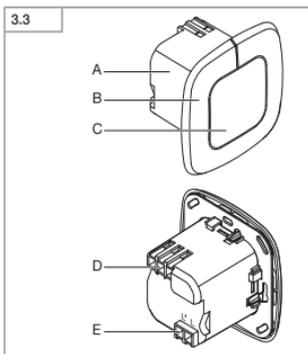
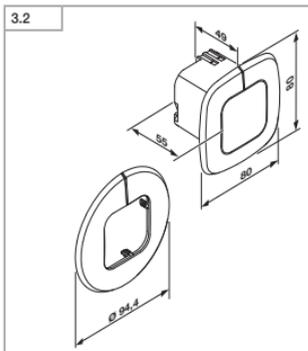
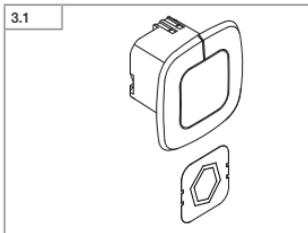
11010653492_06/2017_J Technische Änderungen vorbehalten. / Subject to technical modification without notice.

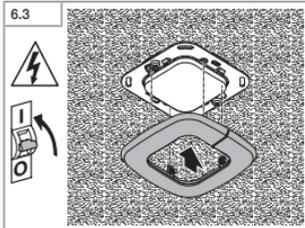
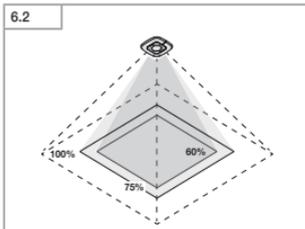
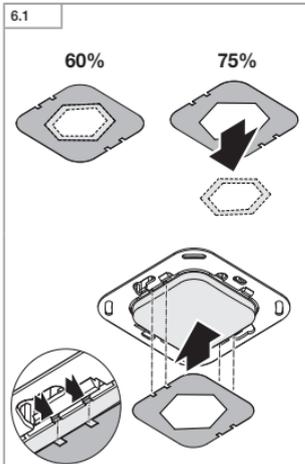
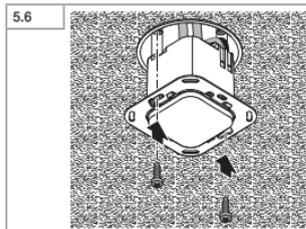
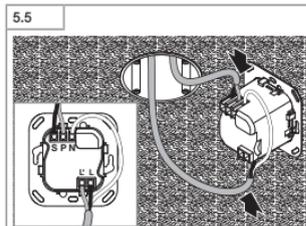
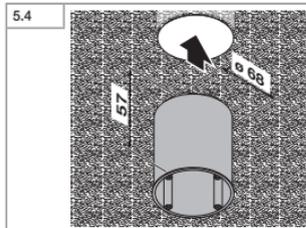


Information
IR Quattro Slim XS COM1



- D 5 **Textteil beachten!**
GB 11 **Follow written instructions!**
F 16 **Suivre les instructions ci-après !**
NL 22 **Tekstpassage in acht nemen!**
I 28 **Osservare il testo!**
E 34 **¡Observese la información textual!**
P 40 **Siga as instruções escritas**
S 46 **Följ den skriftliga montageinstruktionen.**
DK 51 **Følg de skriftlige instruktioner!**
FI 56 **Huomioi tekstiosa!**
N 61 **Se tekstdelen!**
GR 66 **Τηρείτε γραπτές οδηγίες!**
TR 72 **Yazılı talimatlara uyunuz!**
H 77 **A szöveges utasításokat tartsa meg!**
CZ 83 **Dodržujte písemné pokyny!**
SK 88 **Dodržujte písomné informácie!**
PL 93 **Postępować zgodnie z instrukcją!**
RO 99 **Respectați instrucțiunile umătoare!**
SLO ... 105 **Upoštevaajte besedilo!**
HR 110 **Pridržavajte se uputa!**
EST ... 115 **Järgige tekstiosa!**
LT..... 120 **Atsižvelgti į rašytines instrukcijas!**
LV..... 126 **Pievērsiet uzmanību teksta daļai!**
RUS... 131 **Соблюдать текстовую инструкцию!**
BG.... 137 **Прочетете инструкциите!**
CN.... 143 **遵守文字说明要求!**





D

1. Zu diesem Dokument

Bitte sorgfältig lesen und aufbewahren!

- Urheberrechtlich geschützt. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer Genehmigung.
- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.

Symbolerklärung



Warnung vor Gefahren!



Verweis auf Textstellen im Dokument.

2. Allgemeine Sicherheitshinweise



Vor allen Arbeiten am Gerät die Spannungszufuhr unterbrechen!

- Bei der Montage muss die anzuschließende elektrische Leitung spannungsfrei sein. Daher als Erstes Strom abschalten und Spannungsfreiheit mit einem Spannungsprüfer überprüfen.
- Bei der Installation des Sensors handelt es sich um eine Arbeit an der Netzspannung. Sie muss daher fachgerecht nach den landesüblichen Installationsvorschriften und Anschlussbedingungen durchgeführt werden.
- Nur original Ersatzteile verwenden.
- Reparaturen dürfen nur durch Fachwerkstätten durchgeführt werden.

- **Hinweis:** Leitung **S** des externen Tasters ist nicht dazu bestimmt Verbrauchern als Neutrauleiteranschluss zu dienen.

3. IR Quattro SLIM XS COM1

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Sensorschalter nur zur Deckenmontage im Innenbereich geeignet.
- Gerätedose mit min. 57 mm Tiefe erforderlich.

Leitungslänge zwischen Sensor und Taster < 50 m.

Alle Funktionseinstellungen werden über die optionalen Fernbedienungen RC8, RC5 oder die Smart Remote vorgenommen. (→ "8. Zubehör")

Lieferumfang (Abb. 3.1)

Produktmaße (Abb. 3.2)

Geräteübersicht (Abb. 3.3)

- A** Sensormodul
- B** Designblende
- C** Sensorlinse
- D+E** Anschlussklemme

4. Installation

- Stromversorgung abschalten (Abb. 4.1)

Für die Verdrahtung der Sensorschalter gilt: Nach VDE 0100520 Abschnitt 6 darf für die Verdrahtung zwischen Sensor und EVG eine Mehrfachschaltung verwendet werden, die sowohl die Netzspannungsleitungen wie auch die Steuerleitungen enthält (z.B. NYM 5 x 1,5 mm²). Der Klemmbereich der Netzanschlussklemme ist für maximal 2 x 2,5 mm² ausgelegt.

1. Об этом документе

Просим тщательно прочесть и сохранить!

- Защищено авторскими правами. Перепечатка, также выдержками, только с нашего согласия.
- Мы сохраняем за собой право на изменения, которые служат техническому прогрессу.

Разъяснение символов



Предупреждение об опасностях!



Указание на текст в документе.

2. Общие указания по технике безопасности



Перед началом любых работ, проводимых на приборе, следует отключить напряжение!

- При проведении монтажа подключаемый электропровод должен быть обесточен. Поэтому в первую очередь следует отключить подачу тока и проверить отсутствие напряжения с помощью индикатора напряжения.
- Работы по установке сенсора относятся к категории работ с сетевым напряжением. Поэтому при монтаже светильников следует соблюдать указания и условия, приведенные в инструкции по подключению.
- Использовать только оригинальные запасные части.

- Ремонт разрешается выполнять только в специализированных мастерских.
- **Указание:** Этот кабель **S** внешнего выключателя не предназначен для того, чтобы служить в качестве подключения нулевого провода для потребителей.

3. IR Quattro SLIM XS COM1

Применение по назначению

- Сенсорный выключатель подходит только для потолочного монтажа внутри помещений.
- Необходима розетка с мин. глубиной 57 см.

Длина провода между сенсором и переключателем < 50 м

Все функциональные настройки можно выполнить с опциональных пультов дистанционного управления RC8, RC5 и Smart Remote. (→ "8. Принадлежности")

Объем поставки (**рис. 3.1**)
 Размеры продукта (**рис. 3.2**)
 Обзор приборов (**рис. 3.3**)
A Сенсорный модуль
B Декоративная панель
C Линза сенсора
D+E Клемма подключения

4. Монтаж

- Отключить электропитание (**рис. 4.1**)

Для проводки сенсорного выключателя действует правило: согласно VDE 0100520 разд. 6 для проводки между сенсором и ЭПРА разреша-

ется использовать многопроводную схему, которая включает в себя как провода сетевого напряжения, так и управляющие провода (например, NYM 5 × 1,5 мм²).

Участок клеммы сетевого подключения рассчитан максимум на 2 × 2,5 мм².
 Сетевой провод состоит из трехжильного кабеля (Ø провода макс. 15-19 мм).

L = фаза (чаще всего черный или коричневый)

N = нулевой провод (чаще всего синий)

PE = провод заземления (обычно зеленый/желтый)

P = для соединения нескольких датчиков движения

L' = включенная фаза (обычно черного, коричневого или серого цвета)

S = переключатель/кнопочный выключатель

Важно:

Неправильное присоединение проводов в приборе или в распределительном ящике с предохранителями может привести к короткому замыканию. В таком случае рекомендуется проверить провода и заново подключить их. При необходимости к сетевому проводу может быть присоединен подходящий сетевой выключатель. Подключение сетевого провода (**рис. 4.1**)

Указание для параллельного включения:

При использовании нескольких сенсорных выключателей их следует подключить к одной фазе! Можно включить параллельно до 10 сенсоров.

Master/Master COM1 (рис. 4.1)

При параллельном включении также могут использоваться и несколько мастеров. Каждый мастер выполняет при этом переключения своей группой освещения согласно собственным измерениям освещенности. Время задержки и значения освещенности для переключения устанавливаются для каждого мастера индивидуально. Нагрузка переключения распределяется по отдельным мастерам. Присутствие и далее совместно регистрируется всеми датчиками. Выход присутствия может считываться любым мастером.

Master/Slave (рис. 4.1.)

Режим Master/Slave позволяет охватывать большие пространства (нагрузка подключена = Master, нет нагрузки = Slave). Оценка освещенности помещения выполняется исключительно мастером. Slave сообщают об обнаружении движения мастеру. Управление освещением выполняют исключительно мастера.

5. Монтаж

- Проверить все конструктивные детали на предмет повреждения.
- При повреждениях не включать продукт.
- Выбрать подходящее место для монтажа с учетом радиуса действия и регистрации движений. (**рис. 5.1/5.2**)

Порядок монтажа

- Отключить электропитание. (**рис. 4.1**)

- Снять декоративную бленду с рамы. (рис. 5.3)
- Вставить встраиваемую розетку Ø макс. 68 мм в вырез в потолке. (рис. 5.4)
- Выполнить сетевые подключения. (рис. 5.5)
- Вставить и прикрутить сенсорный модуль. (рис. 5.6)
- Надеть декоративную панель. (рис. 6.3) Включить электропитание. (рис. 6.3)
- Выполнить регулировки.
- (→ "7. Эксплуатация")

6. Изменить зону обнаружения

Зона обнаружения (рис. 6.1/6.2)
Прилагаемые закрывающие планки служат для минимизации зоны обнаружения макс. на 40%

7. Функции и настройки

Заводская настройка

При первом вводе сенсора в эксплуатацию, а также при сбросе с дистанционного управления активизируются заводские настройки. Предусмотрены следующие заводские настройки:

Яркость: уровень СОЛНЦЕ
Режим работы: дневной режим
Время включения: IQ-Mode
Автоматический / полуавтоматический режим работы: автоматический режим работы
Тестовый режим работы: ВЫКЛ.
Нагрузка ON/OFF в инци.: ON

Кнопочный выключатель / переключатель: кнопочный выключатель
TON/TONOFF: TONOFF

Функции RC5

- Включение / выключение света 4 ч
- Сброс
- 100 ч burn in
- Режим присутствия

Функции RC8

- Продолжительность включения СН1
- Тестовый / стандартный режим
- Установка сумеречного порога
- Ночной режим
- Режим дневного освещения
- Режим обучения
- Автоматический / ручной режим
- Сброс
- IQ-режим

Smart Remote

- Управление со смартфона или планшета
- Заменяет все пульты дистанционного управления
- Загрузить подходящее приложение и установить соединение по Bluetooth

Регулировка времени:
5 сек. - 60 мин., IQ

Установка сумеречного порога:
обучение, 2-1000 лк
Исходное состояние: выкл. - вкл.

Режим работы:
полу- и автоматический режим
Внешний вход:
выключатель / переключатель

Подробные описания в руководствах по эксплуатации соответствующего пульта дистанционного управления

Функция СИД

Синий СИД

Инициализация: СИД мигает с частотой 0,5 Гц

Стандартный режим: СИД остается выключенным.

Тестовый режим: СИД горит при обнаруженном движении.

Дистанционное управление: СИД мигает с частотой ок. 10 Гц.

Красный СИД

Активация полуавтоматического режима работы: СИД вкл. прим. на 1 сек.

Превышение температуры: СИД мигает 1 сек, через каждый 15 сек.

8. Комплектующие (дополнительно)

- Дистанционное управление пользователя RC5
EAN 40078141 592806
- Сервисное дистанционное управление RC8
EAN 4007841 559410
- Smart Remote
EAN 4007841 009151

9. Гарантийные обязательства

Вы, как покупатель, имеете предусмотренные законом права в отношении продавца. Если такие права существуют в вашей стране, то наша гарантия не сокращает и ограничивает их. Мы предоставляем Вам 5-летнюю гарантию на безупречные характеристики и надлежащую работу вашего сенсорного изделия STEINEL

Professional. Мы гарантируем, что это изделие не имеет дефектов материала, конструкции и производственного брака. Мы гарантируем работоспособность всех электронных конструктивных элементов и кабелей, а также отсутствие дефектов во всех использованных материалах и на их поверхности.

Предъявление требований

Если Вы хотите заявить рекламацию по вашему изделию, отправьте изделие в собранном и упакованном виде вместе с прилагаемым кассовым чеком или квитанцией с датой продажи и указанием наименования изделия вашему дилеру или непосредственно нам по адресу:

**STEINEL Vertrieb GmbH
- Reklamationsabteilung -
Dieselstraße 80-84,
33442 Herzebrock-Clarholz.**

Поэтому мы рекомендуем вам сохранить кассовый чек или квитанцию о продаже до истечения гарантийного срока. Компания STEINEL не несет риски и расходы на транспортировку в рамках возврата изделия.

Информацию о том, как заявить о гарантийном случае, вы найдете на нашей домашней странице www.steinell-rus.ru

Если у вас наступил гарантийный случай или имеются вопросы по вашему изделию, вы можете в любое время позвонить в Службу технической поддержки по телефону (499)2372868.

FUNKCIJA

5 gadu

GARANTIJA

10. Технические данные

Габаритные размеры Ш x В x Г	80 x 80 x 55 мм
Сетевое напряжение	220-240 В / 50/60 Гц
Сенсорная техника	Пассивный инфракрасн. (ИК)
Радиус действия	присутствие 4x4 м, радиально, тангенциально / высота 2,8 м
Угол охвата	360°
Мощность	<p> Лампы накаливания, макс. 1000 Вт при 230 В AC</p> <p> Люминесцентные лампы, макс. 500 Вт при $\cos \varphi = 0,5$, индуктивная нагрузка при 230 В AC</p> <p> 8 x макс. по 58 Вт, $C \leq 176$ мкФ при 230 В AC *</p>
Установка сумеречного включения	10-1000 лк, ∞ / дневной свет
Время включения лампы	Установка времени возможна только с пульта дистанционного управления, Установка времени IQ-режима (автоматическая корректировка под профиль пользователя)
Монтажная высота	2,5-4 м
Вид защиты	IP20
Температурный диапазон	от - 0 °C до + 40 °C

* Люминесцентные лампы, энергосберегающие лампы, СИД-лампы с электронным ЭПП (общая мощность всех подключенных ЭПП ниже указанного значения)

11. неполадки при эксплуатации

Нарушение	Причина	Устранение
Не включается свет	<ul style="list-style-type: none"> ■ нет напряжения подключения ■ значение лк установлено слишком низким ■ не происходит регистрации движений 	<ul style="list-style-type: none"> ■ проверить напряжение подключения ■ значение лк медленно увеличивать, пока не будет включен свет ■ добиться свободного вида на сенсор ■ проверить зону обнаружения
Свет не выключается	<ul style="list-style-type: none"> ■ значение лк слишком высоко ■ истекает время остаточного включения ■ мешающие источники тепла, например: теплэлектровентильатор, открытые двери и окна, домашние животные, лампы накаливания/сенсорный проектор, движущиеся объекты 	<ul style="list-style-type: none"> ■ понизить значение лк ■ выждать время остаточного включения, при необходимости сократить его ■ исключить стационарные источники помех наклейками
Сенсор отключается, несмотря на присутствие	<ul style="list-style-type: none"> ■ слишком короткое время остаточного включения ■ слишком низкий порог яркости 	<ul style="list-style-type: none"> ■ увеличить время остаточного включения ■ изменить установку сумеречного порога
Сенсор отключается слишком поздно	<ul style="list-style-type: none"> ■ слишком длительное время остаточного включения 	<ul style="list-style-type: none"> ■ сократить время остаточного включения
Сенсор включается слишком поздно при направлении движения к сенсору	<ul style="list-style-type: none"> ■ радиус действия при направлении движения к сенсору уменьшен 	<ul style="list-style-type: none"> ■ установить дополнительные сенсоры ■ уменьшить расстояние между двумя сенсорами
Сенсор не включается при присутствии, несмотря на темноту	<ul style="list-style-type: none"> ■ значение лк выбрано слишком низким ■ полуавтоматический режим работы активен ■ 4 ч ВЫКЛ. активно 	<ul style="list-style-type: none"> ■ повысить порог яркости ■ активировать автоматический режим работы или включить свет кнопочным выключателем ■ деактивировать 4 ч ВЫКЛ.
Красный светодиод мигает	<ul style="list-style-type: none"> ■ перегрев ■ перегрузка 	<ul style="list-style-type: none"> ■ выждать время охлаждения в 1 ч ■ уменьшить нагрузку